

Prima e sconda litra ai Tessalonicèis

Da la Neuva Bibia an Lengha Piemontèisa
voltà da Pàul E. Castlin-a e da Majo Galin-a



**Edission
Tempo di Riforma**

2023

Costa version dle litre ai Tessalonicèis a l'è tirà da la Neuva Bìbia an
Lenga Piemontèisa ch'as peul trovesse compléta a l'adressa dla Ragnà
<https://pms.wikisource.org/>

Còdes ISBN:

Introduccion a l'euvera compléta dla Neuva Bibia an Lengha piemontèisa

Costa version ëd la Bibia ebràica e cristian-a an lengha piemontèisa, soagnà da Pàul E. Castlin-a, pastor evangelich, e Majo Galin-a, a-j va dapress al métod ëd l'equivalensa dinàmica (pënsé për pensé).

Sò bu a l'é la divulgassion dla Paròla 'd Nosgnor e "parlé al cheur" dla nòstra gent con un lengagi "ëd minca dì". Për coj ch'a veulo fonghé ancreus lòn ch'a lesò, dle nòte al pé dla pagina a dan ëd pcite spiegassion e rendission alternative dl'istess vers, ma i arcomandoma sèmper ëd comparisioné tut a 'd bibie an d'àutre lenghe.

I l'oma fàit nòstr travaj - e sossì a l'é nòstr prim presupòst - ant la përsuasion che la Bibia a l'é nen "un liber qualsëssia, ma ch'a trasmèt la Paròla 'd Nosgnor. A l'é për lòn che an fasend sto travaj i l'oma avù la pì àuta diligenza e respet. I l'oma 'dcò respetà la tradission ëstòrica dla magioransa dle bibie publicà da le cese cristian-e e dle sinagòghe ebràiche ant nē spirit ecuménich.

Costa version ëd la Bibia a l'é basà an sël travaj editorial sientìfich ëd la version anglèisa dla Bibia ciamà "NET Bible" (New English Translation) an comparassion con vaire d'àutre version bin spantià ant ël mond. La NET Bible a l'é compagnà da 60.932 nòte ch'a dëspiego 'l motiv ëd la particolar sernìa 'd minca espression dovrà ant la tradussion e dl'interpretassion dàita a cole paròle o vers ch'a l'é malfé rendje con precision. A cole nòte i adressoma 'l letor ch'a veuja comprende 'l motiv ëd nòstre sernie d'espression.

Për lòn ch'a riguarda ël Testament Vej (la Tanach ebràica), ël travaj 'd tradussion a l'é dzurtut col ëd Majo Galin-a, e Giovanna Gribaud ch'a l'ha falò la pì part ant j'agn 1980 e ch'a l'ha publicalo an sl'arvista La Slòira.

Për lòn ch'a riguarda 'l Testament Neuv, costa tradussion piemontèisa as peul consideresse na revision stilistica dël Testament Neuv an lengha piemontèisa dël 1841, con comparassion scrupolosa dij pì bon test grech a nòstra disposission ancheuj.

Pàul E. Castlin-a, edission dl'aost 2023

Introduccion

Le litre (epistole) ai Tessalonicèis l'apòstol Pàul a l'avìa scrivuje con ij sò colaborator Silvan e Timòt, a la comunità cristian-a 'd Tessalònica an doe diverse occasion. Pàul midem, con soa predicassion evangelistica, a l'era stàit ël mojen për lè stabiliment ëd cola comunità an Grecia durant un dij sò viage missionari. As fà stima che coste doe litre a sio stàite scrite apopré dj'agn 50-51 d. C. e lolì a le rend an tra le prime scriture cristian-e conossùe.

La comunità cristian-a 'd Tessalònica a comprendìa dzurtut ëd convertì neuv ch'a vnìo dal paganism. Për càusa 'd soa fede, a l'avìo afrontà d'oposission e pèrsecussion. Lolì a l'avìa motobin sagrinaje e as fasiò vaire domande a propòsit ëd la promèssa dl'artorn ëd Gesù e dla vita cristian-a. Për costa rason, Pàul a jè scriv për rinforsé soa fede 'd lor e rësponde a soe preocupassion.

Ant la prima litra Pàul a passa a l'arvista coma ch'a l'era nassù la cesa 'd Tessalònica e a-j làuda për soa fede frema. Ij chërdent a son ancoragià a vive na vita pura e a tnisse a la speransa dl'artorn ëd Gesù. Cora che 'l Crist a rivrà torna, chiel a arsussitrà ij chërdent e portarà via coj che antlora a saran an vita për restè për sempe con chiel. As avzin-a 'l dì 'd Nosgnor ch'a porterà la gent ëd cost mond al giudissi final.

Ant la sconda litra Pàul a rëspond a vaire chërdent che, pèrseguità, as ciamavo se 'l Dì 'd Nosgnor a fussa già rivà. Pàul a-j pasia an disend che lòn che lor a na fasiò antlora l'esperienza a l'era pa 'l giudissi 'd Dé. Anans che col dì a riva, an efet, a l'avrà da ess-je n'arvira generalisà dl'umanità contra Nosgnor, ij fren ch'a Dé a l'avìa butà për limitè j'efet dël mal a saran gavà e a vnirà al podèj l'Anticrist, ël prinsì 'd tut lòn ch'a l'é immoral. Nosgnor, contut, a guernerà ij sò fieuj, ch'a l'avran da pèrsiste a fé lòn ch'a l'é giust.

La prima epistola ai Tessalonicèis

1

Salut

¹Pàul, Silvan e Timòt, a la cesa dij Tessalonicèis¹ ch'a l'é an comunion² con Dé, èl Pare, e con Nosgnor Gesù Crist; grassia e pas a voi!

Ringrassiament

²Cand ch'i foma mension ëd vojàutri an nòstre orassion, i rendoma sèmper grassie a Nosgnor për tuti vojàutri, ³e dë 'dnans a Dé nòst Pare i arciamoma sèmper a nòstra memòria vòstra fede ativa³, vòstr amor mai strach⁴ e la costansa⁵ 'd vòstra speransa an nòst Signor Gesù Crist. ⁴Frej e seur, amà da Nosgnor! I savoma che chiel a l'ha vremen sernuve⁶ ⁵përchè nòst Evangeli a l'é spantiasse an tra 'd vojàutri nen mach con ëd paròle, ma 'dcò con potensa, perchè lë Spìrit Sant a l'ha dave na pèrsuasion ancreusa che lòn ch'iv disìo a l'é vera. I seve 'dcò pro dl'anteressament amorèivol ch'i l'oma avù për vojàutri da coma ch'i soma comportasse cand ch'i j'ero an mes ëd voi. ⁶I l'eve arseivù la Paròla con la gòj ch'a ven da lë Spìrit Sant malgré ij grand patiment⁷ ch'a l'ha compagnala. An ësta manera i seve stàit imitator ëd nojàutri e dël Signor. ⁷A l'é parèj ch'i seve dventà 'dcò 'n model për tùit ij cristian⁸ ëd la Macedònia e dl'Acàja, 8da giò che, grassie a vojàutri, nen mach la Paròla 'd Nosgnor a l'é arsonà an

1 Cfr. At 17:1.

2 Let. "...ch'a l'é an Dé...".

3 O "l'euvra 'd vòstra fede".

4 O "èl travaj ëd vòstr amor".

5 O "passiensa".

6 O "ëd vòstra elession".

7 Cfr. At 17:5-9.

8 O "ij chërdent", "ij fedej".

Macedònia e 'nt l'Acaja. ma tant a l'é spantiasse la fama 'd vòstra fede an Nosgnor, ch'a l'é fin-a pì nen necessari che nojàutri i na parlo. ⁹A son lor midem a conté coma ch'a l'é stàita nòstra vnù da vojàutri e coma ch'a l'é stàita vòstra conversion da j'ìdoj a Nosgnor pèr serve 'l Dé viv e ver. ¹⁰Pì 'd lòn, lor a diso 'd coma ch'i l'ave anvia dl'artorn⁹ dal cel dël Fieul ëd Nosgnor - Gesù, che Dé a l'ha arsussitalo dai mòrt, ch'a l'é col ch'a l'ha liberane da la tëmma dël giudissi¹⁰ ch'a l'ha da rivé.

2

Èl ministeri 'd Pàul a Tesselònica

¹Mè frej e seur! I seve pro bin che nòstra vnù¹¹ tra 'd voi, a l'é nen stàita dësùtil¹², ²ma bin che a Filippi nojàutri i fusso stàit sagrinà e maltratà¹³, coma ch'i seve, Nosgnor a l'ha dane 'l coragi 'd nunsieve l'evangeli 'd Nosgnor an mes ëd polémiche¹⁴ grösse¹⁵. ³A l'é che nòstra predicassion¹⁶ a ven nen da d'error, o da d'intension ch'a sio pòch chiàire, e a l'é nen n'ambreuj! ⁴Nosgnor a l'ha butane a la preuva e considerane adat¹⁷ a nunsié l'Evangeli ch'a l'ha fidane. Pèr lòn i predicoma nen pèr feje piàs a la gent, ma pèr fé piàs a Nosgnor, ch'a buta a la preuva ij nòstri cheur¹⁸. ⁵Coma ch'i seve bin, i soma pa vnù an sla sen-a pèr flaté la gent con paròle d'adulassion, nì a l'é stàit mach da nòstra banda, un mojen¹⁹ pèr vagné 'd

9 O "la vnù".

10 O "da l'ira 'd Nosgnor".

11 O "la vnù".

12 O "senza frut".

13 Cfr. At 16:19-24.

14 O "malgré motobin d'oposission".

15 Cfr. At 17:1-9.

16 O "l'apel ch'i foma", "l'esortassion" (dla predicassion dl'Evangeli).

17 O "a l'ha dane l'aprovassion".

18 O "ch'a ved bin coma ch'a son ij nòstri cheur".

19 O "na scusa".

sòld; Nosgnor a n'è testimòni. ⁶I l'oma pa cercà 'd vnì 'd celebrità²⁰ ni dè 'dnans a voi o a d'àutri. ⁷Coma d'apòstoj dël Crist, i l'avriò bin podù impon-e nòstra autorità. A l'opòst, i soma vnù an mes ëd vojàutri coma 'd masnà. Coma na mare bàila ch'a dà èl làit a soe masnà. ⁸Con tanta grinor pèr voi, i l'avriò vorsù deve nen mach l'Evangelì 'd Nosgnor, ma 'dcò nòstra vita midema, tant ch'i seve dventà franch car pèr noi.

⁹Sicur i viseve, frej e seur, vaire ch'i l'oma travajà e penà an tra 'd voi. Antramentre ch'i l'oma predicave l'Evangelì, i soma stàit neuit e di a l'euvra pèr nen esse 'd pèis a gnun ëd vojàutri. ¹⁰I na seve testimòni - coma che 'd sossì a l'è 'dcò Nosgnor, ch'i l'oma comportasse anvers ëd tuti vojàutri ij chërdent, sèmper an manera santa, giusta e senza rimpròcc. ¹¹Coma ch'i seve, i soma stàit pèr ciaschëdun ëd vojàutri coma ch'a l'è 'n pare pèr ij sò fieuj: ¹²i l'oma consijà, ancoragià e ansistù ch'i vivèisse 'd manera degna 'd Nosgnor, ch'a l'ha ciamave a sò regn e a soa glòria.

Elògi dla fede dij Tessalonicèis

¹³A l'è pèr costa rason ch'i sèmper ringrassioma Nosgnor che cand ch'i l'eve arsèivù 'l messagi 'd Nosgnor ch'i l'eve scotà da nojàutri, i l'eve arseivulo nen tanme na paròla uman-a, ma coma ch'a l'è pèrdabon, visadi Paròla 'd Nosgnor, na paròla ch'agiss con fòrsa an voi ch' i-j chërde.

¹⁴I l'eve fàit l'istèss²¹, frej e seur, ëd lòn ch'a l'han fàit le cese an Crist Gesù ch'a son an Giudea, pèrché 'dcò vojàutri i l'eve patù dai vòstri compatriòta l'istèss ch'a l'han patù lor dai giudé²², ¹⁵j'istèss ch'a l'han massà Gesù, ël Signor, e ij profeta, e ch'a l'han pèrseguità nojàutri²³. Lor a fan nen piasì a

20 Let. "la glòria ch'a ven da l'òm".

21 O "imità", "i seve vnì imitador".

22 Cfr. At 17:5.

23 O "taparane via". Cfr. At 9:23,29; 13:45,50; 14:2,5,19; 17:5,13; 18:1

Nosgnor e a fan d'oposision al mond antregh²⁴ ¹⁶pèrché a veulo nen²⁵ che nojàutri i parlo a la gent pagan-a²⁶ perchè a sia salvà. A l'é parèj ch'a l'han ampini la mzura dij sò pecà, ma adess l'ira 'd Nosgnor a l'é rivaje adòss tuta antrega.

Assensa forsà da Tessalònica

¹⁷Cand ch'i soma stàit separà da voi 'n chèich temp, frej e seur - lontan dai vòstri euj ma pa nen da vòst cheur - nòstr desideri 'd feve visita a l'é chèrsù sèmper ëd pì. ¹⁸A l'é vera ch'i l'oma vorsù vni a troveve - e mi, Pàul, i l'hai provà a felo vaire vire, ma a l'é nen stàit possibil, perchè Satana a l'é sèmper butasse 'n mes. ¹⁹Chi ch'a l'é, an efet, nòstra speransa, o nòstra gòj, o nòstra coron-a 'd glòria, cola ch'a sarà nòstr orgheuj dè 'dnans a nòst Signor Gesù, al moment ëd sò atorn? Seve-ne pa fòrsi vojàutri? ²⁰Pèrché i seve vojàutri nòstra glòria e nòstra gòj!

3

¹Cand, donca, ch'i l'oma pì nen soportà la mancansa 'd neuve, i l'oma decidù 'd resté a Atene²⁷. ²I l'oma mandà Timòt, nòst frel e colaborator ëd Nosgnor ant l'anonsi dl'Evangelì dël Crist, pèr ch'av fèissa fòrsa e coragi 'nt la fede, ³parèj che gnun as sentèissa sagrinà da cole aflission. An efet, vojàutri midem i lo seve pro bin che col-lì a l'é nòst destin: ⁴cand ch'i j'ero 'nsema a vojàutri, iv predisìo ch'i l'avrìo da patì d'aflission e adess i vèdde ch'è l'é stàit pròpi parèj. ⁵Anlora, cand ch'i l'oma pì nen soportalo, i l'hai mandà Timòt pèrché ch'am portèissa 'd neuve 'd vòstra fede, pèr tèmma che 'l tentator a l'avèissa tentave an na quaj manera, e che nòst travaj a restèissa inùtil.

24 O "a son nemis dij tùit j'òm".

25 O "a impedisso".

26 O "ai pagan".

27 Cfr. At 17:15.

⁶Ora Timòt, ch'a l'é tornà da feve vùsita, a l'ha portame 'd bon-e neuve 'd vòstra fede e 'd vòst amor²⁸. A l'ha fane savèj ch'iv arcorde sèmper ëd noi e ch'i l'eve motobin anvìa 'd vèdd-ne, coma 'dcò nojàutri i desideroma 'd vèdd-ve. ⁷An consequensa 'd sòn, frej e seur, grassie a vòstra fede, an mes ëd tute nòstre aflission e necessità, i seve stane 'd granda consolassion. ⁸I soma stàit motobin arvivà cand ch'i l'oma vèddù ch'i reste ferm ant ël Signor. ⁹Che d'assion ëd grassie l'om-ne nen da rende a Nosgnor an càusa 'd voi, për tuta la gòj ch'i arsèivoma da voi dè 'dnans a Nosgnor? ¹⁰I pregoma 'd cheur, neut e dì, ëd podèj torna vèdd-ve për completé lòn ch'a manca a vòstra fede.

¹¹Ora, che Nosgnor midem, nòst Pare, e Gesù, nòst Signor, an deurba la stra për andé da vojàutri. ¹²Che Nosgnor a fasa chërse e abondé sèmper ëd pì l'amor ch'i l'eve j'un për j'àutri e anvers ëd tuti, pròpi coma ch'i l'oma anvers ëd vojàutri. ¹³Che chiel a daga fòrsa ai vòstri cheur perchè ch'a sio senza rimpròcc an santità dè 'dnans a Nosgnor, nòst Pare, ël di che Gesù, nòst Signor, a vnirà torna ansema a tùit ij sò sant.

4

Na vita ch'a pias a Nosgnor

¹A la fin, car ij mè frej e seur, i vorsoma feve n'esortassion e na preghiera an Gesù, ël Signor. Vojàutri i l'eve arseivù nòstr amaestrament riguard ëd coma ch'as ha da comportesse për fé piasì a Nosgnor. Vera, già i lo feve, ma i vorsoma ch'i fase 'd progress. ²I condosse cole ch'a sio j'istrussion ch'i l'oma dave da part dël Signor Gesù.

28 Cfr. At 18:5

³Lòn che Nosgnor a veul a l'é ch'i vive 'd manera santa²⁹; a l'é ch'i steve lontan da la saloparià³⁰; ⁴a l'é che ognidun a sàpia dominé sò còrp³¹ ant la santità e l'onor, ⁵nen lassand-se andé a la passion dj'anviè³² coma ch'a fan ij pagan ch'a conòsso pa Nosgnor³³. ⁶An st' afé-sì, che gnun a fasa 'd violassion dij drit d'àuutri frej o ch'as na profita, pèrchè Nosgnor, an tute ste còse, a na ciamerà bin cont³⁴ - com' i l'oma già dive e butave an sl'avis d'àuutre vire: a son ëd ròbe bin sèrie! ⁷Nosgnor, an efet, a l'ha nen ciamave a la saloparia, ma a la santità. ⁸Pèr consequensa, col ch'a arfuda³⁵ nòstre istrussion, a arfuda nen ël consej d'un òm³⁶, ma 'd Nosgnor midem, col ch'av dà sò Spirit Sant.

⁹An sël tema dël volèisse bin coma 'd frej, i l'eve nen da manca ch'iv na scriva, pèrché i l'eve già amprenù da Nosgnor a volèive bin l'un a l'àuutri. ¹⁰Sensa dubi già i lo feve anvers ij vòstri frej e seur dla Macedonia, ma noi iv esòrtoma, frej e seur, a felo 'ncora 'd pì. ¹¹Aplicheve 'd vive an pas, coma 'd gent ch'as òcupa dij sò afé e ch'a travaja con soe man coma ch'i l'oma comandav-lo. ¹²A l'é parèj che vòst comportament a sarà 'dcò apressià da la gent da fòra³⁷ e i sareve 'd pèis a gnun³⁸.

Ël Signor a 'rtorna pèr sò pòpol

¹³Noi i vorsoma pa, frej e seur, ch'i reste 'nt l'ignoransa al rësguard ëd coj ch'a son andurmisse 'nt la mòrt, pèr ch'i sie nen crussià parèj 'd coj ch'a l'han gnun-a speransa. ¹⁴Nojàutri i chèrdoma che Gesù a l'é mòrt e ch'a l'é

29 O "vòstra santificassion".

30 O "fornicassion", "lussuria", "imoralità dël sess".

31 Let. "vas".

32 O "salòpe", "crin-e", "ai desideri dla concupissensa".

33 O "dij Gentj che...".

34 O "a l'é 'n vendicator".

35 O "dèspressia".

36 O "n'autorità uman-a".

37 O "i podreve vive senza rimprocc dèdnans a coj ch'a fan nen part ëd vòstra comunità".

38 O "i l'avreve da manca 'd gnente".

arsussità, e parèj i chèrdoma che, grassie a Gesù, Nosgnor Dé a porterà via con chiel coj che a son andormisse 'nt la mòrt. ¹⁵D'acòrdi con la dotrin-a 'd Nosgnor³⁹: noi ch'i saroma ancora an vita a la vnù⁴⁰ dël Signor, a l'é segur ch' i passeroma nen anans a coj ch'a deurmo 'nt la mòrt, ¹⁶pèrchè 'l Signor, chiel midem, con un crij èd comand, con na vos d'arcàngel e con la tromba 'd Nosgnor, a calerà giù dal cel, e coj ch'a j'ero mòrt⁴¹ an Crist a arsussiteran pèr ij prim; ¹⁷peui coj che an tra 'd nojàutri i saroma an vita, i saroma 'dcò sùbit trasportà ansem a lor su an sle nìvole pèr ancontré 'l Signor ant l'aria. Parèj i saroma pèr sèmper con chiel⁴². ¹⁸Consoleve, donca, l'un l'àutr con coste paròle-sì.

5

Èl Di 'd Nosgnor

¹Ora, rësguard ai temp e a la sequensa 'd lòn ch'a l'ha da rivé, car ij mè frej e seur, ²vojàutri midem i seve pro che 'l Di 'd Nosgnor a vnirà coma 'n làder èd neut⁴³. ³Cand che la gent a dirà che tut a l'é tranquil e an pas, antlora la ruin-a a-j pijerà a l'improvista coma ij dolor èd na pajolanta, e a l'é segur ch'a la podran nen èschivié. ⁴Ma voi, car frej e seur, ch'i seve pa ant lè scur, col di-là av pijerà nen a l'improvista coma 'n làder, ⁵pèrchè voi i seve fieuj dël ciàir, ij fieuj dël di. I soma nen èd la neut nì dlè scur. ⁶A l'é pèr lòn ch'i l'oma nen da deurme coma j'àutri, ma vijé e sté moderà. ⁷Coj ch'a deurmo, a deurmo 'd neut, e coj ch'as ancioco, as ancioco 'd neut.

⁸Nojàutri, a l'opòst, ch'i soma dël di, a venta ch'i resto moderà an tut, da già ch'i soma arvestù dla corassa dla fede e dl'amor, e ch'i l'oma pèr elmèt

39 O "I disoma sossì pèr la paròla dël Signor".

40 O "a l'artorn".

41 Coj ch'a son mòrt.

42 4:15-17 cfr. 1 Corint 15:51-52.

43 Cfr. Maté 24:43; Luca 12:39; 2 Pero 3:10.

la speransa dla salvëssa⁴⁴. ⁹Përchè Nosgnor a l'ha pa destinane a patì sota soa ira, ma a oten-e la salvëssa grassie a Nosgnor Gesù Crist, ¹⁰ch'a l'è mòrt për nojàutri perchè i vivoma ansem a chiel, tant se soa vnùa an treuva vijant an tra ij viv che s'an treuva ch'i deurmo 'nt la mòrt. ¹¹Donca, ancorageve e edificeve l'un l'àutr, coma già i seve 'n camin ëd fé.

Istrussion finaj

¹²Ora, iv ciamoma, frej e seur, ëd dé 'n doveros arconossiment a coj ch'a travajo trames a voi, coj ch'a l'han an tra 'd voi la presidensa 'nt ël Signor e av istruisso. ¹³Për càusa dël travaj ch'a fan, i l'ave da apressieje e volej-je bin. Sté an pas an tra 'd voi. ¹⁴Iv pregoma 'dcò, mè frej e seur, d'arprocé coj ch'a vivo na vita dësregolà, ëd consolé coj ch'a l'han në spìrit abatù, ëd giuté coj ch'a son déboj ant la la fede, e d'avèj ëd passiensia con tuti. ¹⁵Pijé guarda che gnun a renda a chicassìa mal për mal, ma serché sèmper lòn ch'a l'è bon, sia tra 'd voi, che con tuti j'àutri. ¹⁶Sie sèmper alégher. ¹⁷Preghé an tute j'ocasion⁴⁵. ¹⁸Rendé grassie për ògni cosa, perchè sossì a l'è lòn che Nosgnor a veul ch' i fase an Gesù Crist. ¹⁹Stenze nen lè Spìrit. ²⁰Meprisé pa le professiè. ²¹Buté ògni còsa sota esam e pijene lòn ch'a l'è bon. ²²Sté lontan da minca forma 'd mal.

Conclusion

²³Ora, che 'l Dé dla pas av renda dël tut sant e ch'a fassa che tut vòst èspìrit, l'ànima e 'l còrp, a sio conservà senza colpa për l'artorn ëd Nosgnor Gesù Crist. ²⁴Col ch'av ciamà a l'è fedel e 'd sigur a lo farà. ²⁵Mè frej e seur, preghé 'dcò për nojàutri.

44 Cfr. Isaia 59:17; Efesin 3:16-17.

45 O "sèmper".

²⁶Saluté tùit ij frej e le seur con ël basin ëd la pas⁴⁶. ²⁷Iv suplico për ël Signor che costa litra a sia lesùa a tùit ij frej e le seur. ²⁸Che la grassia 'd Nosgnor Gesù Crist a sia con voi. Amen.

La sconda epistola ai Tessalonicèis

1

Salutassion

¹Pàul, Silas e Timòt, a la cesa dij Tessalonicèis⁴⁷, ch'a l'é an comunion con Dé, nòst Pare, e an Gesù Crist, ël Signor. ²Che la grassia e la pas av sio dàite da part ëd Dé, nòst Pare, e da Gesù Crist, ël Signor.

Assion ëd grassie e preghiera

³I l'oma sèmper da rende grassie a Nosgnor për vojàutri, frej e seur. A l'é giust ch'i lo foma, përchè vòstra fede a dësbandiss e l'amor ch'i l'eve j'un për j'autri a chèrs an tuti e an ciaschëdun. ⁴Dë 'dnans a j'àutre cese 'd Nosgnor is sentoma orgojos ëd vojàutri për la përseveransa e la fede ch'av fà soporté tute le përsecussion e le tribulassion ch'i l'eve. ⁵Lolì a l'é 'l segn dël giust giudissi 'd Nosgnor, perchè i sìe trovà degn dël Regn ëd Nosgnor: për lòn i patisse; ⁶perchè a l'é giust che Nosgnor a fasa passé 'd tribulassion a coj che adess av fan tribulé, ⁷e che vojàutri, ch'i seve tribulà, i trove d'arpòs ansema a nojàutri ant ël dì che Gesù, ël Signor, a farà soa aparission⁴⁸ dal cel. An col dì-lì chiel a vnirà compagnà dai sò àngej potent 8e an mes ëd na fiamma 'd feu, për ciameje cont a coj ch'a conòsso nen Nosgnor e a ubidisso nen a l'Evangelì 'd Gesù, nòst Signor. ⁹Sò castigh ëd lor a sarà la pèrdission eterna. A saran campà fòra da la presensa 'd

46 O "basin sant".

47 Cfr. At 17:1.

48 O "as manifestrà".

Nosgnor e da soa gloriosa majestà. ¹⁰An col di-lì chiel a vnirà pèr esse glorificà an mes a sò pòpol sant, pèr esse onorà an mes èd tuti coj ch'a l'avran chèrdù an chiel. I sareve ansem a lor pèrchè 'dcò vojàutri i l'eve chèrdù a la testimoniansa ch'i l'oma rendù a sò riguard.

¹¹A l'é pèr tut lolì ch'i pregoma sèmper pèr vojàutri, pèrchè Nosgnor av renda degn èd la vocassion ch'i l'eve arseivù; che con sò podej av fasa porté a compiment vòstra volontà 'd fé 'l bin e a renda d'efet vòstra fede.

¹²A l'é parèj che 'l nòm èd Gesù a sarà glorificà an vojàutri, e vojàutri an chiel, pèr la grassia 'd nòst Dé e 'd Gesù Crist, èl Signor⁴⁹.

2

Lòn ch'a rivrà anans la vnua 'd Nosgnor Gesù Crist

¹Pèr lòn ch'a l'ha da fé con la vnua⁵⁰ 'd Nosgnor Gesù Crist e 'l moment èd nòst rëscontr⁵¹ con chiel, iv pregoma, frej e seur, ²ch'iv lasse nen bolvèrsé fàcilment o buté an agitassion da coj ch'a diso che 'l Dì 'd Nosgnor a l'é vzin a rivé. Chèrdje nen, bele s'a pretendo d'avèj arseivù da lè Spirit na vision, n'arvelassion, o na litra ch'a l'han fala passé pèr nòstra. ³Lasseve nen ambrojé, a fà nen chi ch'a sìa, pèrchè anans lòn a l'ha da vni l'apostasia⁵² e a l'ha da arvellesse l'Òm dèl pèccà⁵³, èl Fieul èd la pèrdission⁵⁴. ⁴Collì a sarà n'esaltà ch'a farà d'opossion a tut lòn ch'a l'é stimà d'esse divin⁵⁵ o sant. As butrà a stesse fin-a ant èl templi 'd Nosgnor e as farà passé pèr un dio⁵⁶.

49 O "pèr la grassia 'd nost Dé e Signor Gesù Crist".

50 O: artorn, advent, presensa [παρουσία (parousia)]. Cfr. 1 Tessalonicèis 4:15-17.

51 O: riunion, ancontr [ἐπισυναγωγή (episunagóghé)].

52 O "na granda arvira contra Nosgnor".

53 O "l'Òm maléfich".

54 O "col ch'a pòrta la dèstrussion".

55 O "ogèt d'adorassion". Cfr. Daniel 11:36; Esechiel 28:2.

56 O "as proclamarà Dé chiel istess".

⁵Arcordevene pa che cand ch'i j'ero ancora ansema a vojàutri già tut sossì iv lo disìo bin? ⁶I seve bin che pèr èl moment a-i é cheicòsa ch'a lo traten, pèrchè ch'a sìa arvelà mach a sò temp⁵⁷. ⁷L'arvira contra la Lege 'd Nosgnor⁵⁸ a l'é già an assion an manera limità⁵⁹, ma cand che ij fren ch'a l'arten-o a-j saran gavà, 8antlora a s'arvelrà ciàir⁶⁰ chi ch'a l'é l'Òm dl'arvira. Contut, Gesù, èl Signor, a lo farà meuire con èl bof⁶¹ èd soa bòca⁶², l'anientrà con lè splendrior èd soa vnùa.

⁹Cost òm a rivrà grassie al podèj èd Sàtana⁶³, e soa vnùa a sarà compagnà da ògni sòrt d'euvre potente, da segn e da miracoj⁶⁴ ch'a son mach d'ambroj, ¹⁰e d'ògni sòrt èd sedussion maléfiche pèr angané coj ch'a son destinà⁶⁵ a la pèrdission, pèrchè ch'a l'han arfudasse 'd voleje bin e d'arsèive la vrità ch'a l'avrà salvaje. ¹¹A l'é pèr lòn che Nosgnor a-j manderà na potensa ch'a-j dèstravierà fasendje chërde a 'd busie. ¹²A l'é parèj ch'a saran condanà tuti coj ch'a l'han pa chërdù a la vrità ma ch'a l'han pijà piàsì a fé 'l mal.

Destinà a la salvèssa

¹³Frej e seur amà da Nosgnor! I l'oma sèmpèr da dije mersì a Nosgnor pèr vojàutri, già che chiel a l'ha sernuve an tra ij prim pèr acordeve la salvèssa - na salvèssa ch'a l'é vnùa pèr èl mojen dlè Spirit, ch'av rend sant⁶⁶ e pèr la fede ant la vrità. ¹⁴Nosgnor, pèr èl mojen dl'Evangelì ch'i l'oma nunsiaive, a l'ha ciamave a arsèive la glòria 'd Gesù Crist, èl Signor.

57 Pèrchè ch'a sia nen manifestà anans èd sò temp.

58 O "anomìa", let. "misteri dèl mal", l'assensa o mancansa 'd nòrme, dèspresi o dèsfida dla legalità o dla lej moral èd Nosgnor, arvira.

59 O "implicita", "coma dè scondion.

60 O "èd manera esplicita", "sensa fren".

61 O "fià".

62 Cfr. Isaia 11:4.

63 O "a rivrà pèr fé l'euvra 'd Satana".

64 O "prodis", cfr. Maté 24:24.

65 O "ch'a van"

66 O "ch'av santifica".

¹⁵Donca, frej e seur, tnive bin ferm e l'àbie an bon cont le dotrin-e ch'i l'oma mostrave 'd pèrson-a e pèr litra.

¹⁶Ora, Gesù Crist midem, èl Signor nòstr, e Dé, nòst Pare, ch'a l'ha vorsune bin e ch'a l'ha acordane, pèr soa grassia, na consolassion eterna e na bon-a speransa, ¹⁷ch'a confòrta vòstri cheur e ch'av rinfòrsa con d'ògni sòrt d'euvre bon-e e 'd bon-e paròle.

3

Preghiera e pèrseveransa

¹A la fin, car ij mè frèj e seur, preghé pèr nojàutri, pèr che la paròla 'd Nosgnor a sè spantia e ch'a sìa glorificà coma ch'a l'é an tra 'd voi.

²Preghé 'dcò ch'i sio liberà da 'd gent fastidiosa e maléfica, pèrchè nen tuti a son èd chèrident. ³Nosgnor, contut, a l'é fedel; chiel av renderà fòrt e av goernrà dal malign⁶⁷. ⁴Èdcò i l'oma la fiùsa an Nosgnor ch'i feve e ch'i seguité a fé tut lòn ch'iv comandoma. ⁵Che Nosgnor a veuja guidé vòstri cheur a l'amor èd Nosgnor e a la pèrseveransa ch'a ven dal Crist.

Travajé e fé 'l bin

⁶Iv arcomandoma 'dcò, a nòm èd Nosgnor Gesù Crist, d'artireve da qualsèssia frel cristian ch'a viva 'd manera dèsgolà, da fagnan, e nen conform a la dotrin-a⁶⁸ ch'i l'eve arseivù da nojàutri. ⁷I seve bin, an efet, ch'i l'eve da imité nòst esempi. An tra 'd voi nojàutri i vivio nen dèsgolà coma 'd fagnan, ⁸I l'oma mai acetà d'arsèive da mangé da vojàutri a gratis. I l'oma travajà dur di e neuit pèr nen esse 'd pèis a vojàutri. ⁹E nen pèrchè i l'avio pa 'l drit d'esse mantnù, ma pèrchè i vorio deve n'esempi

67 O "dal diav", "dal mal".

68 O "la tradission".

da imité, ¹⁰An efet, mentre ch’i j’ero con vojàutri i l’avìo dave costa nòrma: “Chi ch’a veul nen travajé, ch’a mangia ‘dcò nen”.

¹¹A l’é che i l’oma sentì dì che cheidun ëd vojàutri a viv ëd manera dësregolà, senza travajé, ampaciandse ‘d lòn ch’a lo riguarda nen. ¹²A tùit coj-lì i-j comandoma e i-j arcomandoma an Gesù Crist, ël Signor, ch’a travajo an pas pèr vaniesse ‘l pan ch’a mangio. ¹³Ma pèr vojàutri, car frej e seur, tralassé mai ëd fé ‘l bin.

¹⁴E se cheidun a ubidiss nen a lòn ch’i disoma an costa litra, felo conòsse⁶⁹ e àbie gnun-e relassion con collì, pèrchè ch’a n’àbia onta. ¹⁵Contut, considerelo nen tanme ‘n nemis, ma avèrtilo coma ‘n frel.

Conclusion

¹⁶Che ‘l Signor dla pas medésim av daga soa pas an tùit ij moment e an tote le manere. Nosgnor a sìa con tuti vojàutri.

¹⁷Costa salutassion i l’hai scrivula pròpi mi, Pàul, ëd mia man. A l’é parèj ch’i buto la firma a tute mie litre.

¹⁸Che la grassia ‘d Nosgnor Gesù Crist a sìa con tuti vojàutri.

Tàula

Introduccion a l’euvra compléta dla Neuva Bibia an Lengha piemontèisa	3
Introduccion.....	4
La prima epistola ai Tessalonicèis.....	5
1.....	5
Salut.....	5
Ringrassiamet.....	5

69 O “marchelo con ël dil”.

2.....	6
Èl ministeri 'd Pàul a Tessalònica.....	6
Elògi dla fede dij Tessalonicèis.....	7
Assensa forsà da Tessalònica.....	8
3.....	8
4.....	9
Na vita ch'a pias a Nosgnor.....	9
Èl Signor a 'rtorna pèr sò pòpol.....	10
5.....	11
Èl Di 'd Nosgnor.....	11
Istrussion finaj.....	12
Conclusion.....	12
La sconda epistola ai Tessalonicèis.....	13
1.....	13
Salutassion.....	13
Assion ëd grassie e preghiera.....	13
2.....	14
Lòn ch' a rivrà anans la vnùia 'd Nosgnor Gesù Crist.....	14
Destinà a la salvèssa.....	15
3.....	16
Preghiera e pèrseveransa.....	16
Travajé e fé 'l bin.....	16
Conclusion.....	17

